سعودي عربستان

دلورو زده كرو وزارت

د مديني منوري إسلامي يوهنتون

دعلمي حيرونو إداره

د ترجمي څانګه

www.iu.ed

د اسلام لنده پيرندنه

Download from:aghalibrary.cm

ترجمة

((التعريف الموجز بالإسلام)) بلغة بشتو الأفغانية

زبارن:
أبو عمر سيد حبيب بن أحمد المدني الأفغاني
مدينه طيبه، الجامعة الإسلامية
١٤٢٣هـ

المملكة العربية السعودية
وزارة التعليم العالي
الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة
عمادة البحث العلمي
قسم الترجمة

www.iu.ed

التعريف الموجز بالإسلام

إعداد/ عمادة البحث العلمي

بلغة بشتو الأفغانية

زبارن:
أبو عمر سيد حبيب بن أحمد المدني الأفغاني
مدينه طيبه، الجامعة الإسلامية
١٤٢٣هـ

بسم الله الرحمن الرحيم

(دإسلام لنده پيژندنه)

الحمدلله رب العالمين، والصلاة والسلام على إمام المرسلين نبينا محمد وعلى آله وأصحابه أجمعين.

أمّا بعد: دإسلام معنی داده چې يه کلکه کواهي کول چې دالله تعالى څخه پرته بل هيڅوك به حقه دعبادت لايق نشته، او محمد –صلى الله عليه وسلم– دالله تعالى استاذي او پيغمبر دي. داسې کواهي چې يه زړه باور او تصديق، يه ربه إقرار، او يه أندامونو ددې کواهي يه مقتضى عمل وکړي.

دإسلام دغه معنی دإيمان يه شپږو أرکانوا باندې باور، او ده إسلام يه پنځه أرکانو باندې عمل، او يه دغه أرکانوا کښې دإحسان يه کولو سره سرته رسيږي.

*‌**إسلام** دالله (جل جلاله) هغه آخري دين دی کوم چې ئې يه خپل آخري پيغمبر محمد ﷺ باندې راليږلی دی.

*‌**إسلام** هغه سپيڅلی دين دی چې الله (جل جلاله) پرته لدې له هيڅ حا څخه بل دين نه قبلوي، او الله (جل جلاله) دا

سييحلي دين دير أسان كرحولي دي هيح سختيا او مشقت وريکي نه شته، الله (جل جلاله) ددي دين به منونكو (مسلمانانو) هغه حه ندي واجب كري حي دوي ئي توان نه لري.

*إسلام هغه دين دي حي بنياد ئي دالله (جل جلاله) يه وحدانيت (يووالي) ايسودل شوي دي، سكاره نسه او شعار ئي رشتيا ويل دي، دار ومدار ئي يه عدل او إنصاف دي، يه حق ولار دي، او روح ئي نرمي او مهرباني ده.

*إسلام هغه مقدس لوي دين دي حي خلكو ته دهغي كارونو لارسوونه كوي حي د دووي ددنيا او آخرت كته وريكي وي، او دهغه كارونو نه ئي داروي او ويروي حي ددوي دين او دنيا ته حيان رسوي.

*إسلام هغه دين دي حي يدي سره الله (جل جلاله) دخلكو خراب عقائد او أخلاق إصلاح كرل، او هم ئي ورله ددنيا او آخرت زندكي برابره كره، او يدي إسلام سره ئي هغه بدبينه او جلا جلا زرونو او بيلو بيلو خواهشاتو تر مينح جورست او يووالي راوست، او د باطل دتياركوو نه ئي خلاص كرل، حق

طرف ته ئي بلنه وركره، او سمي لياري ته ئي برابر كرل.

*إسلام هغه مضبوط دين دي حي يه خيلو تولو أخبارو أو أحكامو كي نهايت رشتوني او محكم دي ، يه حه حي ئي خبر وركري دي هغه تول رشتيا او حق دي، فيصلي ئي يه عدل او إنصاف كري دي، خوا دغه خبر وركول يا فيصلي كول يه صحيح عقائدو يوري أره لري، يا يه نيكو أعمالو يوري، يا يه خائسته أخلاقو يوري، اويا يه لورو آدابو يوري أره لري.

*دإسلام دييغام هدف دلاندني أمورو عملي كول دي:

١–خلكو باندي دهغوي خيل رب (يرورش كونكي) او خالق (ييداكونكي) ييرندل، حي دالله (جل جلاله) هغه خائسته نمونه وييرني حي هغي كي ورسره همنامي نه شته، او دهغه لور او اوجت صفتونه وييزني حي هغي كي ورسره بل مقابل نه شته، او دهغه هغه دحكمت نه دك كارونه وييرني حي يه هغي كي ورسره شريك او برخه دار نه شته، او دا وه ييرني حي يواحي همدغه الله (جل جلاله) دعبادت مستحق دي حي يه عبادت كي بل اندول نه لري.

٢–خلکو ته يواحي ديو الله (جل جلاله) –حي بل برخه دار نه لري– دعبادت بلنه ورکول، دهغه حه يه يوره کولو او عملي کولو سره حي الله (جل جلاله) يه خيل کتاب، او دييغمبر ﷺ يه سنتو کي ددوي لياره دين کرحولي دي، خوا هغه يه نيکو کارونو باندي أمر کول وي، او يا د بدو کارونو حخه منع کول وي، يه کوم کي حي ددوي ددنيا او آخرت نيکبختي او کاميابي وي.

٣–خلکو ته ددوي دمرك حخه روسته ددوي دحال او حاي دورتك يادونه کول، او دهغه حه يادونه کول حي دوي ورسره يه خيلو قبرونو کي، او دقبرونو حخه ديورته کيدو يه وخت کي، او دحساب يه وخت کي مخامخ کيري، او ددوي دورتك دحاي يه باره کي يادونه ورکول حي ددوي دخيلو عملونو مطابق يا به جنت وي او يابه د دوزخ أور وي ، که عملونه ئي خه وي جزاء او بدله به ئي سه وي، او که عملونه ئي بد وي نو جزاء او بدله به ئي بده وي.

***دإسلام مُهم او ضروري قواعد يه لاندې تکو کې خلاصه کولای شو:**

أول: دإيمان بناوي (أركان):

(إيمان شپږبناوي (أركان) لري):

***دإيمان لمړی بنا(رکن):يه الله (جل جلاله) باندې إيمان لرل.**

يه الله (جل جلاله) باندې إيمان لرل لاندې أمورو ته مشتمل دي:

أ–دالله (جل جلاله) يه ربوبيت باندې إيمان لرل، يعنې دا يوره باور کول چې يالونکی پيداکوونکی، اختيار مند، دمخلوقاتو دټولو کارونو نظام چلوونکی، او يه ټول عالم کې تصرف کوونکی يواځې يو الله (جل جلاله) دی.

ب–دالله (جل جلاله) يه ألوهيت باندې إيمان لرل، يعنې دا يوره باور کول چې يواځې الله (جل جلاله) يه حقه سره معبود او دعبادت لايق دی، او دالله (جل جلاله) څخه پرته نور ټول معبودان باطل او يه ناحقه دي.

ج–دالله (جل جلاله) يه نومونو او صفتونو باندې إيمان لرل، يعنې يه دې باندې يوره باور کول چې الله (جل جلاله) لره

خائستة نومونه، او دكمال والا اوحت صفتونه دي، لكه حرنكه حي ئي يه قران كريم او أحاديثو كي ذكر شوي دي.

دإيمان دوهمه بنا(ركن): دالله (جل جلاله) يه ملائكو (يريشتو) باندي إيمان لرل:

ملائك دالله (جل جلاله) عزتمند بندكان دي، الله (جل جلاله) بيدا كري دي، أو هغوي يواحي ديو الله (جل جلاله) عبادت كوونكي او دهغه دحكم تابعدار دي. او هغوي لره الله (جل جلاله) يه جلا جلا كارونو مكلف كري دي، او حيني ددغه ملائكو حخه جه يه بيلو بيلو كارونو مكلف دي:

***جبيرل** (عليه السلام) حي دالله (جل جلاله) له طرفه يه وحي راورلو مكلف دي يه هغه جاباندي حي دالله (جل جلاله) خوسه وي حي هغوي أنبياء او ييغمبران دي.

***بل ميكائيل** (عليه السلام) حي يه بارانونو او بوتو شنه كولو باندي مكلف دي.

***بل إسرافيل** (عليه السلام) دي حي دشييلي يه يوكولو باندي مكلف دي، يوه شييلي به دمخلوقاتو دمره كولو يه وخت كي

وهي او بله شيبلي به ددوباره روندي كولو يه وخت كي.

*بل **ملك الموت** (عليه السلام) دي حي دمرك يه وخت كي دروحونو يه قبض كولو باندي مكلف دي.

د إيمان دريمه بنا (ركن): دالله (جل جلاله) يه كتابونو باندي إيمان لرل:

الله (جل جلاله) يه خيلو بيغمبرانو كتابونه راليرلي دي كوم كي حي دبندكانو لياره لارسونه، او خير خواهي، او كاميابي ده. او مونر ته ددعه كتابونو حخه لاندني كتابونه معلوم دي:

١-**تورات:** كوم حي الله (جل جلاله) يه موسى (عليه السلام) راليرلي دي، اودا دبني إسرائلو يه كتابونو كي غت كتاب دي.

٢-**إنجيل:** كوم حي الله (جل جلاله) يه عيسى (عليه السلام) راليرلي دي.

٣-**زبور:**كوم حي الله(جل جلاله) داود (عليه السلام) ته وركري ؤ.

٤- **دإبراهيم (عليه السلام) صحيفي.**

٥-**قرآن كريم:** دا هغه لوي كتاب دي حي الله (جل جلاله)

يه خيل آخري ييغمبر محمد ﷺ باندي راليرلي دي، يدي سره الله (جل جلاله) مخكني تول كتابونه منسوخ او ختم كره، او ددي كتاب (قرآن كريم) ساتنه ئي خيل حان ته وسيارله ددي لياره حي دا قرآن كريم دقيامت دورحي يوري يه تول مخلوق باندي حجت اودليل ياتي شي.

د إيمان حلورمه بنا(ركن): دالله (جل جلاله) يه ييغمبرانو إيمان لرل:

الله (جل جلاله) خيلو بندكانو ته ييغمبران راليرلي دي، حي أولني رسول(ييغمبر) نوح (عليه السلام) دي، او آخرني رسول محمد ﷺ دي، او تول ييغمبران دعيسى (عليه السلام) حي دمريم (عليها السلام) حوي دي، او دعزير (عليه السلام) يه شموليت دوي تول بشر يعني بنيادمان دي، او دالله (جل جلاله) مخلوق دي، الله (جل جلاله) دوي ته دخيل ربوبيت دخصوصيتونو حخه هيح نه ؤو وركري، بلكه هغوي دنورو بندكانو يه شانته بندكان ؤو، الله (جل جلاله) يه رسالت (وحي ليرلو) باندي مشرف او عزتمند كري ؤ. او الله (جل جلاله)

دمحمد ﷺ په راليږلو سره دپيغمبرۍ سلسله ختمه کړه، الله (جل جلاله) محمد ﷺ ټولو خلکو ته پيغمبر راو ليږه، دهغه نه روسته بل پيغمبر نه شته.

د إيمان پنځمه بنا (رکن):دآخرت په ورځ باندې إيمان لرل:

دآخرت ورځ چې دقيامت ورځ ده، هغه ورځ ده چې دهغې نه روسته بله ورځ نه شته، پدغه ورځ به الله (جل جلاله) ټول خلك دقبرونو څخه روندي رايورته کوي، دهميشه زندګۍ لپاره يا دنعمتونو په کور کې چې جنت دی، او ياد دردناك عذاب په کور کې چې دوزخ دی.

دقيامت په ورځ باندې دإيمان لرلو معنی داده چې په هغه څه باندې چې دمرګ څخه روسته ورسره مخامخ کيږي کلك باور او تصديق وکړي، لکه په قبر کې سوال او جواب، يا په قبر کې نعمتونه، يا په قبر کې عذاب.

او هم په هغه څه باور وکړي چې دقبر څخه روسته ورسره مخامخ کيږي لکه دقبرونو نه رايورته کيدل، او دحشر ميدان ته غونديدل، او هلته حساب او کتاب کيدل، او بيا يا جنت ته تلل او يا دوزخ ته.

د إيمان شپږمه بنا (رکن): په تقدير باندي إيمان لرل:

په تقدير باندي دإيمان لرلو معنى داده چي يدي خبره پوره باور او تصديق وكري چي الله (جل جلاله) تول كائنات —يعني هغه څه چي كيدونكي دي– أندازه كري دي، او تول مخلوقات ئي دخپل مخكني علم او دخپل حكمت دغوستني مطابق پيداكري دي، له دي كبله تول كائنات او مخلوقات الله (جل جلاله) ته په خپل أزلي علم سره معلوم دي، او دهغه سره په لوح محفوظ كي ليكلي دي، او الله (جل جلاله) ددي تولو كائناتو پيداكول غوستل، نو تول ئي پيدا كرل، هيڅ شي هم ددي مخلوقاتو او كائناتو نه كيداي نه شي مگر دالله (جل جلاله) په إراده او كرنه او پيدائش سره به كيږي.

دوهم: دإسلام بناوي (أركان):

دإسلام أساس او بنياد په پنځه بناؤو (أركانو) باندي دي، يو إنسان تر هغه پوري په رشتيا مسلمان نه شي كيداي ترڅو چي ئي په دغه أركانو إيمان نه وي راوري، او په صحيح توكه ئي نه وي آداء كري، هغه أركان دادي:

د اسلام لمري بنا(ركن): كلمه شهادت ويل (لا إله إلاّ الله محمد رسول الله).

يه رشتيا سره ددي كلمي كواهي وركول دإسلام كلي (كونجي) أو هغه بنياد دي حي إسلام يري ولار دي.

*د **(لاإله إلاّ الله) معنى داده** حي: نه شته لايق او مستحق دعبادت يه حقه سره يرته دالله (جل جلاله) حخه بل هيحوك، يواحي يو الله (جل جلاله) يه حقه سره دعبادت لايق دي، او نور تول هغه حه حي يرته دالله (جل جلاله) حخه دهغي عبادت كيدائي شي باطل او به ناحقه دي. د(إله) معنى (معبود) يعني دعبادت مستحق.

***او د(محمد رسول الله) معنى داده** حي: دمحمد ﷺ يه تولو خبرو او ويناو باندي يوره تصديق او باور كول، او دهغه دتولو حكمونو –يه كومو ئي حي أمر كري دي- تابعداري كول، او دهغه حه نه حان ساتل دكوم حخه ئي حي منع او رتنه كريده، او دالله (جل جلاله) عبادت يواحي يه هغه طريقه كول حي محمد ﷺ يري راتك كري دي او هغه ئي دين كرحولي.

د اسلام وهمه بنا (رکن): لمونځ کول:

الله (جل جلاله) په شپه او ورځ کې پنځه وخته پنځه لمونځونه فرض کړيدي، ددې لپاره چې بندګان ددې لمونځونو په کولو سره يو خو دالله (جل جلاله) حق أدا کړي، او بل دالله (جل جلاله) دنعمتونو شکر أدا کړي.

او هم دا لمونځونه دمسلمان بنده او دهغه درب په مينځ کې قوي رابطه او تړون دي، په لمانځه کې دالله سره يتـــې يتـــې خبرې کوي، دهغه نه غوښتنې کوي.

او بل ئې ددې لپاره دا لمونځونه فرض کړي دي چې مسلمان بنده لره دهر ناوړه او ناروا کارونو څخه منع کړي.

أو الله (جل جلاله) په لمانځه باندې ددين خير، دإيمان صحيح والي، او په دنيا او آخرت کې دالله تعالى ثوابونه مرتب کړي دي، او هم په لمانځه سره بنده ته هغه بدني او نفسي راحت حاصليږي کوم چې ده لره په دنيا او آخرت کې دخوشحالي سبب ګرځي.

د اسلام دریمه بنا (رکن): زکات ورکول:

زکات یو صدقه ده چې هر کال به ئې هغه څوك ورکوي چې پرې واجب شي، او دابه مستحقو کسانو ته چې فقیران او مسکینان او یانور هغه کسان چې دزکات ورکول ورته جائز دي ورکوي.

زکات په هغه غریب سړي واجب ندي چې دهغه مال او شتمنې دزکات نصاب ته نه وي رسیدلې، بلکه الله (جل جلاله) زکات په شتمنو او مالدارانو باندې واجب کړي دي، ددې لپاره چې ددوي دین او إسلام وربانډې پوره او مکمل شي، ددوي په أحوالو او أخلاقو کې إصلاح او زیادت حاصل شي، ددوي او ددوي دمالونو څخه أفتونه او مصیبتونه بچ کړي، او دوي د ګناهونو څخه پاك کړي.

او هم ددې لپاره چې شتمن او مالداران دخپلو بې وزله او غریبو خلکو سره مرسته او ښیګڼه وکړي، او نور رنګ رنګ دښیګڼې کارونه وربانډې تر سره کړي. او دا زکات -ددغه فائدو سره سره- دهغه مال په نسبت چې الله (جل جلاله)

شتمنو او مالدارو ته ورکري دي، ديره لره برخه او حصه ده.

د اسلام حلورمه بنا (رکن): روره نيول:

درمضان المبارك دمياشتي —حي دقمري مياشتو يه حساب همه مياشت ده– روره نيول، يدي مياشت كي تول مسلمانان يه كده سره دورحي دسبا ختلو نه تر لمر دوبيدو يوري خيل تول أصلي شهوتونه او خواهشات: خوراك، حساك، او كوروالي يوره كول يريدي. الله (جل جلاله) ورته ددي يه بدل كي دخيلي بسني او مهرباني له لوري ددوي دين او إيمان يوره كوي، كناهونه ورته بخي، او درجي ورته بلندوي، او ددي نه علاوه ورته ددنيا او آخرت هغه لوي خير او نعمتونه ورکوي كوم حي الله (جل جلاله) دروري يه نيولو سره ترلي دي.

د اسلام ينحمه بنا (ركن): حج كول:

حج: يه خاص وقت كي دبيت الله (كعبي شريفي) دورتك قصد او إراده كول، دالله (جل جلاله) ديارە ديو خاص عبادت دأدا كولو يه خاطر، لكه حرنكه حي دهغي وضاحت دإسلام به دين كي شويدي.

حج الله (جل جلاله) په عمر کي يو حل په توان لرونکو باندي فرض کريدي.

***په حج** کي مسلمانان دزمکي په هغه غوره برخه کي –حي مکه شريفه ده– راتوليږي، ديو رب عبادت کوي، او يو رنك جامي (احرامونه) اغوي، دمشر او کشر، شتمن او بي وحله، سپين او تور تر مينح هيح توپير نه وي، تول يو شان دحج تاکلي مراسم أدا کوي، حي ددغه مراسمو نه لوي او غت مراسم: دعرفات په ميدان کسي ودريدل، دکعبي شريفي نه –حي دمسلمانانو قبله ده– طواف کول، دصفا او مروه ترمينح مندي وهل دي.

او په حج کي نوري ديري زياتي ديني او دنيوي کتـــي دي حي دهغي شميرل او راکيرول ممکن ندي.

دريم: إحسان کول:

إحسان دي ته وائي: حي دإيمان او إسلام په رنا کي ته دالله (جل جلاله) داسي عبادت وکري لکه حي ته الله (جل جلاله) لرهويني، که ته الله (جل جلاله) لره نه ويني نو هغه خو تا ويني.

معنی داحي ته یه زره کي دا راولي حي ته دالله (جل جلاله) یه
وراندي ولار ئي او دهغه عبادت کوي. او دغه عبادت به دپیغمبر
ﷺ دسنتو مطابق کوي، او مخالفت به ئي نه کوي. او تول هغه حه
جه مخکي بیان شول دغي ته دإسلام دین ویلي شي.

***سکاره او معلومه خبره ده** حي إسلام دمسمانانو إنفرادي
او اجتماعي زندکي یه هغه طریقه منظمه او ترتیب کري ده
حي دهغوي ددنیا او آخرت نیکبختي او کامیابي وریکي ده، له
دي کبله الله (جل جلاله) دمسلمانانو لیاره نکاح (واده) یه
شرعي طریقه حلال او جائز کري دي او تینکار ئي یري کري
دي،او زنا، لواطت، او نور تول ناوره او دفحاشي کارونه ئي
حرام کري دي. صله رحمي –خیلولي– او یه بي وحله او بیجاره
خلکو باندي مهرباني او دهغوي یالنه ئي واجب کریده.
همدارنکه هر خائسته او سه أخلاق کول ئي واجب کري، او
تینکار ئي یري کري دي، او هر رنك بد او بیکاره أخلاق ئي
حرام کري او دارنه ئي تري ورکري ده.

***همدارنکه إسلام** ددي خبري خیال او لحاظ هم ساتلي دي

حي تول خلك ددين إسلام يه عملي كولو، او دنورو خلكو دحقونو يه خيال ساتلو كي يو شان ندي، بلكه توبير لري، لدي كبله الله (جل جلاله) حيني ويرونكي او منع كونكي سزاكاني دحيني هغه تيريو يه مقابل كي مقرر كريدي كوم حي دالله (جل جلاله) دحق يوري أره لري، لكه دمرتد كيدلو (خيل دين يريخودلو) سزا، دزنا كولو سزا، دشراب حسلو سزا، او دارنكه دنورو بدو او ناوره كارنو سزاكاني.

*__لكه حرنكه حي إسلام__ يو حاي نوري ويرونكي او منعه كونكي سزاكاني دتولو هغو تيريو يه مقابل كي مقرر كري دي كوم حي دخلكو يه حقونو باندي تر سره كيري، لكه دهغوي يه وينو او مالونو او أبرو باندي تيري كول.

د دغي سزاكانو حيني دا دي: دبي حقه وربي سزا، دغلا كولو سزا، يه ياك دامنه خلكو او سحو باندي دبد نامي لكولو سزا، بي حقه ديو جا وهلو، او ياورته تكليف رسولو، او يا دجا بي حقه مال أخستلو سزاكاني.

دغه تولي ذكر شوي سزاكاني داسي سزاكاني دي حي هره سزا

دخيل جرم سره په غير دكمي او زياتي نه مناسب او برابره ده.

دارنكه إسلام درعيت علاقه او رابطه دهغوي دحاكمانو او أميرانو سره منظمه كري او په حوكات كي ئي بنده كريده.

په رعيت ئي دهغوي دأميرانو او حاكمانو تابعداري په هغه كارونو كي واجب كري ده كوم كي حي ناروا او دالله (جل جلاله) دحكم خلاف نه وي. او هم ئي په رعيت باندي دخيلو أميرانو او حاكمانو په خلاف ياحون او بغاوت حرام كريدي، حكه حي ددغه ناروا ياحون او بغاوت په وحه دير زيات عام او خاص فسادونه رايبداكيري.

***او په آخر كي دا ويلي شو حي**: يواحني دإسلام دين دي حي دبنده او دهغه درب په مينح كي، او دإنسان او دهغه دتولني په مينح كي په تولو أرخونو دزندكي كي دتينكي او صحيح علاقي او رابطي جوررولو او نيك عمل كولو ضامن دي. هيح كوم دخير كار نه شته —خوا هغه أخلاقو يوري أره لري، يا معاملاتو يوري– مكر إسلام خلكو ته دهغي سودنه كريده، او دهغي په كولو ئي تينكار كري دي، او دهر بد أو ناروا كارونو —خوا هغه أخلاقو

يوري أره لري يا معاملاتو يوري- حخه ئي خلك داروليي دي او دهغي دكولو حخه ئي منع كريدي.

داتول هر حه حي ذكر شول يدي سكاره دلالت كوي حي دإسلام دين يه خيلو تولو أرخونو كي كامل او خائسته دين دي.

د ((التعريف الموجز بالإسلام)) يه يشتو ربه كي ترجمه بائي ته ورسيده

والحمد لله رب العالمين

ربارن: أبو عمر سيد حبيب بن أحمد المدني الأفغاني

المدينة الطيبة، السبت ١٤٢٣/٣/٢٣هـ

****